

<반짝반짝 한국어> 5- -(으)ㄴ/는 척하다

Hello and Welcome to Twinkling Korean podcast episode 5. This podcast is designed to help people with learning Korean as a second or foreign language.

M: 안녕하세요. '반짝반짝 한국어'의 Joey입니다.

F: 안녕하세요. '반짝반짝 한국어'의 진이입니다. Joey, 1주일 동안 잘 지냈어요?

M: 네, 괜찮았어요.

F: Do you mean you're okay?

M: 네.

F: 에이~ 괜찮았다고 해서 뭐가 괜찮았는지 궁금했잖아요. 그럴 때는 '네, 별일 없었어요.'라고 하거나 그냥 '네, 잘 지냈어요.'라고 하면 돼요. 잘 지냈냐고 물어볼 때 한국어로는 괜찮다는 대답은 잘 안 해요.

M: 아, 그래요? 고마워요. 진이 씨는 어떻게 지냈어요?

F: 저도 잘 지냈어요. 그런데 Joey, 괜찮다고 했지만 얼굴은 안 괜찮아 보이는데?

M: To be honest, my stomach is a little upset.

F: 왜요? 혹시 배탈 났어요?

M: 그런 것 같아요. Yesterday, a buddy and I went to go eat at the spiciest 떡볶이 restaurant in Seoul.

F: 서울에서 제일 매운 떡볶이? 와~ 맛있었겠다!

M: Yep! My Korean friend had found the 떡볶이 restaurant online and said he wanted to go and try it with me. He told me, "There is no way you can handle this level of spicy 떡볶이." and bet me that if I could eat it all then he would buy the 떡볶이 and even coffee after that. However, if I couldn't then I'd have to pay.

F: 그래서, 내기 했어요?

M: 네, 떡볶이가 별로 안 매워 보였거든요 And also, I wanted to prove to my friend that I could eat it.

F: 오.. 그런데 졌죠? 그러니까 먹는 걸 가지고 왜 내기를 해~

M: 아니요! I didn't lose! 이겼죠.

F: 진짜? 떡볶이가 별로 안 매웠구나?

M: 진짜 매웠어요. But I really wanted win, so every time that he asked if it was spicy, I told him no.

F: 세상에.. 그러니까 배탈이 났죠.

M: Yep.

F: 그런데, 안 맵다고 말해도 얼굴을 보면 알 수 있잖아요.

M: 맞아요. So, when my friend wasn't looking I would drink water and then try to take a break from eating it.

I even smiled and talked to him while eating to make him believe I was okay and that it wasn't spicy."

But, 눈물도 날 뻔했어요.

F: 매운데 안 매운 척하는 것은 정말 어렵죠. 진짜 힘들었겠다.

M: 네, 진짜 힘들었어요. 그런데 진이, What did you say just a second ago? 다시 말해 줄 수 있어요?

F: 응? 어떤 말?

M: What you said just before "진짜 힘들었겠다."

F: 힘들었겠다.. 아~ "매운데 안 매운 척하는 것은 어렵죠."라고 말했는데, 왜요?

M: 안 매운.. 척? 이게 무슨 뜻이에요?

F: 아, '안 매운 척하다'요?

우리 내기할래요? 지금부터 5 초 안에 Joey 가 뜻을 말하면 제가 오늘 커피 살게요.

M: 진이! Are you teasing me?

F: 미안 미안. 그런데 한번 생각해 보세요. 무슨 뜻일까요?

M: Okay... Why would you say it like that? Hmm...Oh wait! You mean I pretended it wasn't spicy?

F: 덩동댕~ 네! 맞아요.

M: 아싸!

F: 와~ 대단한데! Joey 가 말한 것처럼 '척하다'는 사실하고 다르게 행동하는 것을 말해요.

M: Can this expression be used for both talking and gestures or actions?

F: 네. Joey, 지난주에 같이 슈퍼마켓에 갔을 때, 고등학생이 술을 사려고 하는 것을 봤잖아요.

M: Yeah, I remember! A high school student tried to buy alcohol with his older brothers ID, but was caught by the clerk right away!

F: 네, 고등학생이 술을 사려고 나이가 많은 척했죠.

M: 오~ 맞아요. 나이가 많은 척했어요. What about a soccer player who pretends to be injured more than he really is to get an advantage over the other team? Can I say that '저 축구 선수가 아픈 척한다'?

F: 네, 맞아요. 잘하는데요?

M: 그래요? 그럼 하나 더 말해 볼까요?. I pretended not to drink water at all. 저는 어제 물을 안 마시는 척했어요. 어때요?

F: 오~맞았어요. 동사는 형용사하고 다르게 만들 수 있어요. '마시는 척하다', '좋아하는 척하다'... 이렇게요.

M: Can you use it with a noun?

F: 음... 한번 예를 들어 볼래요?

M: One of my friends is French. When my friend came to Korea, a lot of children looked at him and said "미국 사람!". At first he always corrected them and said "저는 프랑스 사람이에요!" But nowadays he just nods in agreement and says "Hello, I am John from LA in America."

F: 아~ 쏘이 친구가 미국 사람인 척하는군요.

M: I see, 네, 제 친구가 미국 사람인 척해요.

F: 그리고 보니, Joey, 어제 제가 심심해서 전화했을 때, 일이 많아서 너~~무 바쁘다고 했는데 친구하고 떡볶이도 먹고 커피도 마시고... 저한테 바쁜 척한 거죠?

M: 아니에요. 진짜 바빴어요. "I am a person who can't lie"

F: 거짓말을 못하는 척하는 것 같은데요?

M: 자, 자, 자...It is time for me to inform our ko-le-steners of their homework! I will be giving you a little more homework than usual. This grammar can be a little confusing so try to use it with a noun, an adjective and a verb. For example, '자다: 자는 척하다' or in English "sleep, to pretend to sleep." Also, try to challenge yourself and make an example script if possible! Make sure to post your examples on our Facebook page! The address is www.facebook.com/twinkling.korean.

What's next on our agenda? Ah, right! Jinny will be telling us about another new and interesting place in Korea! 숨은 그림 찾기!

F: 이렇게 그냥 넘어 가는 거예요? 저는 기억력이 좋은 사람이에요. 조심해요 Joey!

M: 하하.. 마음 착한 진이 씨 come on, give me a break will ya? Anyways, what place are you going to introduce to us today?

F: 오늘 소개할 장소는 이화동 벽화 마을이에요.

M: 이화동이요? Is it near Ewha Woman's University?

F: Joey 가 그렇게 말할 줄 알았어요. 아니에요. 이화동 벽화 마을은 대학로 근처에 있어요. 혜화역에서 내려서 마로니에 공원을 지나면 이 곳으로 가는 길을 찾을 수 있어요.

M: 저도 대학로에 자주 가는데, 한번도 가 본 적이 없어요.

F: 그래요? 벽화 마을은 <1 박 2 일> 같은 쇼 프로그램이나 <옥탑 방 왕세자> 같은 드라마에도 나온 장소라서 아마 사진을 본 적이 있을 거예요. 이곳은 오래된 건물이 많고 길이 좁은 평범한 마을이었어요. 그런데 8 년 전쯤에 이곳의 건물 벽이나 계단에 그림을 그리는 프로젝트가 있었어요. 그 후 이곳은 70 년대와 80 년대의 분위기도 느낄 수 있고 아름다운 그림도 구경할 수 있는 특별한 곳이 됐어요.

M: Oh! So that is why it is often advertised on TV.

F: 네, 그리고 벽화를 구경하면서 길을 쪽 올라가면 낙산공원이 나와요. 이곳에서 보는 서울 야경은 서울 타워에서 보는 것만큼 멋있어요.

M: Oh ho! It must be a good place for couples!

F: 역시.. Joey 다운 말이네.. 그래서 데이트하는 커플들이나 사진 촬영이 취미인 사람들에게 인기가 많아요.

M: It is a great place to visit! However, I feel sorry for the people who live there! They must not be too happy because that place has become too crowded and noisy.

F: 이 마을 사람들은 구경하는 사람이 많이 오는 것은 괜찮은데 가끔 너무 시끄럽거나 예의를 지키지 않는 사람 때문에 불편하다고 해요. 그러니까 그곳에 사는 사람들에 대한 예의는 지키면서 구경하는 게 좋겠죠?

M: Yeah, that's true!

F: 여러분, 오늘 소개한 장소의 사진도 저희 페이스북에서 볼 수 있으니까 궁금하면 꼭 방문해 주세요.

M: Also, if anyone has been there, please post your photos in the comment section of our Facebook page. By doing this, you can help other Ko-lesteners who are planning to come to Korea!

F: 와~ 그거 좋은 생각이네요.

M: 그렇죠! See? I told you I'm the best partner you can have for this show. 자, the next section of the show is my favorite. It is time for 반짝반짝 퀴~~즈! 진이! What is today's Quiz?

F: Joey 는 지금 어떤 집에서 살아요?

M: What kind of place do I live in? Umm... I live in an apartment.

F: 그렇군요. 그 아파트는 몇 층까지 있어요?

M: The apartment has about 20 floors

F: 그럼 20 층 위에는 뭐가 있어요?

M: What is above the top floor? Above the last floor is the rooftop.

F: 그렇죠. 한국어로 옥상이라고 해요. 어떤 건물은 그 옥상에 사람이 살 수 있는 작은 집이나 방이 있어요.

M: 아, 알아요. 제 친구 중에도 거기에서 사는 친구가 있어요. Usually, it's a studio or small flat with one or two bedrooms.

F: 보통 그렇죠.

M: 이게 오늘 퀴즈예요?

F: 네, 이런 방을 한국어로 뭐라고 할까요?

M: 그 친구에게 카카오톡으로 물어봐야겠어요.

F: 아까 내가 한번 말했는데.

M: 어? 그래요? 아... 맞아요! I remember. I wonder how many of our Ko-lesteners will be about to guess the correct answer. If you think you've got the answer to today's quiz then post it in the comment section on our Facebook page. Our page is www.facebook.com/twinkling.Korean.

F: 와~ 벌써 시간이 다 됐네요.

M: 아.. 그렇네요. Today's show went by too fast! 오늘도 역시 아쉬워요.

F: 다음 시간에 또 만나면 되잖아요. 그런데 제가 전화하면 또 시간이 없는 척할 거예요?

M: 에이~ 아니요. 진이 씨가 전화하면 바쁠 때도 안 바쁜 척할게요.

F: 지금 한 말 기억할 거예요.

M: You have my word! Okay everybody, after you have finished listening to today's broadcast and reading the script, feel free to post any questions you may have on our Facebook page. Also, if any of our Ko-le-steners see a question posted from another Ko-le-stener that they can answer, feel free to do so. And remember, our Facebook page is www.facebook.com/twinkling.korean

F: 오늘도 반짝반짝 한국어를 들어 주신 여러분 감사합니다. 다음에 다시 만나요~

M: Thanks. See you and don't miss our next episode.

Twinkling.Korean, this Korean Learning podcast is desinged and recorded by Gilddong KFL

© 2014 Gilddong KFL All right reserved.

